

Si vous avez d'autres questions sur la façon d'aider votre enfant à devenir bilingue, parlez-en avec le professeur EAL de l'école de votre enfant.

S'il n'y a pas de professeur EAL dans votre école, contactez le Service EAL au 0131 469 2890.

A consulter

A Parents' and Teachers' Guide to Bilingualism

Baker, Colin, 1995

Learning in 2+ Languages

Learning and Teaching Scotland, 2005

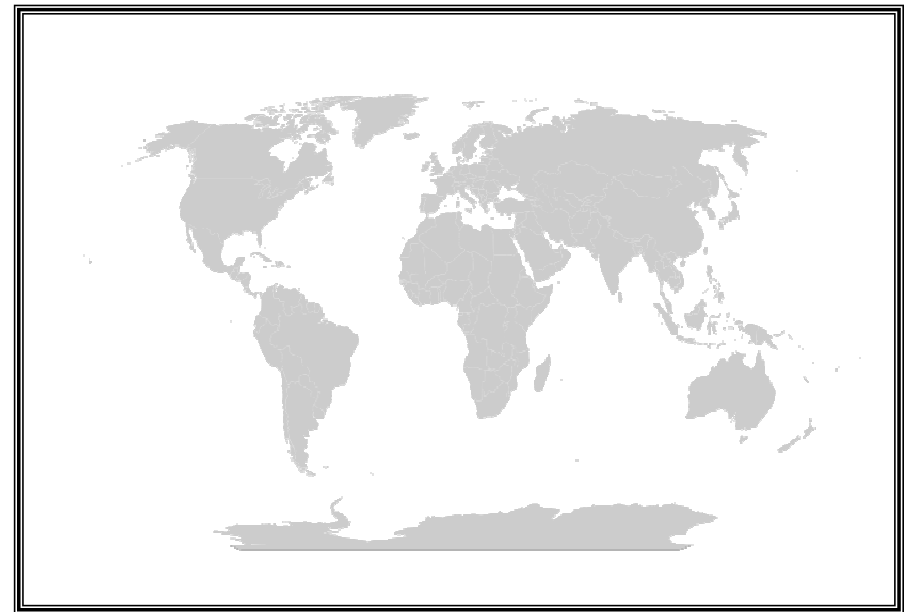
Languages for Life: Bilingual Pupils 5-14

SCCC, 1994

Luan Porter Directeur Académique Service EAL
Education Services Centre, 154 McDonald Road, Edinburgh, EH7 4NN
Tél. 0131 469 2890, Facs 0131 469 2891

Headteacher.EAL@educ.edin.gov.uk

Comment Aider Votre Enfant à Devenir Bilingue



Ville d'Edimbourg Service EAL 2007

Comment puis-je aider mon enfant à lire et à écrire dans les deux langues ?

Tout exercice de lecture et d'écriture doit être intéressant et adapté à l'expérience de votre enfant. L'instituteur de votre enfant ou le professeur EAL peuvent suggérer des sujets et des activités appropriés. Développer le plaisir de lire est important. Cela peut se faire en utilisant des histoires imaginaires dans les deux langues. Les cours de langue ethnique sont aussi une bonne manière de développer des compétences dans la langue maternelle.

La langue que nous parlons à la maison utilise un alphabet différent. Est-ce que cela peut poser des problèmes à mon enfant ?

L'enseignement de la lecture et de l'écriture d'une langue maternelle aide à l'apprentissage de la lecture et de l'écriture de l'anglais. Les enfants sont capables d'apprendre à écrire en utilisant deux alphabets totalement différents sans problèmes.

Mon enfant a des problèmes avec la lecture/ l'écriture/ l'orthographe dans sa langue maternelle. Est-ce qu'il aura les mêmes problèmes en anglais ?

Certains problèmes d'alphabétisation transfèrent d'une langue à une autre. Plus vous donnez d'informations à l'école de votre enfant et au professeur EAL, mieux ils seront en mesure de répondre à vos questions spécifiques et de mettre en place un mécanisme de soutien approprié.

Est-ce que la réussite de mon enfant à l'école va être affectée parce qu'il est bilingue ?

Dans les étapes initiales de l'apprentissage de l'anglais, votre enfant peut prendre plus de temps pour arriver au niveau qu'il atteindrait dans sa langue maternelle. Néanmoins, avec le temps et de la motivation et un soutien, il peut réussir. En fait, certains élèves bilingues obtiennent de meilleurs résultats à leur brevet scolaire que des élèves non-bilingues.

Comment les enfants bilingues perçoivent-ils le monde 1

Jane a une paire de lunettes à verres jaunes. Pour elle, le monde est jaune.



Imran a deux paires de lunettes. Une a des verres jaunes. Quand il les porte, le monde est jaune. L'autre a des verres bleus. Quand il les porte, le monde est bleu. Il peut choisir de voir le monde en jaune ou en bleu. Il peut comparer ses impressions d'un monde qui change de ton et de couleur selon la couleur des verres qu'il porte. Il peut choisir quand porter l'une ou l'autre paire, et il peut partager ses perceptions du monde avec les autres porteurs de lunettes à verres jaunes, à verres bleus ou à verres de n'importe quelle autre couleur.



Il peut aussi porter ses lunettes jaunes et bleues en même temps et observer les couleurs devenir vertes, mais il est capable de reconnaître - à l'inverse de Jane - que le monde n'est pas jaune ou bleu ou vert mais que la perception du monde dépend de la couleur des verres à travers

lesquels on le contemple. En plus de cela, Imran peut partager sa vision kaléidoscopique du monde avec Jane qui, elle, est limitée à une image de la réalité teintée en jaune

¹ Extrait de *Learning in 2+ Languages*, Learning and Teaching Scotland 2005 dans *Languages for Life: Bilingual Pupils 5-14*, SCCC 1994

Pourquoi est-il important de continuer l'apprentissage de la langue maternelle ?

Développer une connaissance de l'anglais pour utilisation dans un contexte social peut prendre deux ans. Par contre développer les aptitudes linguistiques anglaises nécessaires à l'éducation peut prendre dix ans. La première langue de votre enfant "fournit la meilleure fondation pour apprendre des langues supplémentaires et de nouveaux concepts." Continuer à développer la langue maternelle de votre enfant lui permettra de développer des concepts et des processus de raisonnement, indépendamment de son apprentissage de l'anglais.

Comment puis-je aider mon enfant à développer sa langue maternelle ?

- Lire des livres, romans ou livres de découverte dans les deux langues (livre bilingue)
- Assister à des cours dans sa langue maternelle
- Rencontrer des personnes parlant sa langue maternelle
- Discuter de ses devoirs dans sa langue maternelle
- Garder le contact avec votre famille et cousins
- Écouter la radio, les CDs, regarder la télévision et les DVDs dans sa langue maternelle
- Visiter des sites Internet dans sa langue maternelle et faire des activités en ligne

Foire aux questions

Mon anglais n'est pas très bon. Dois-je parler anglais avec mon enfant ?

Nous vous conseillons de lui parler dans sa langue maternelle car ainsi vous lui fournirez un bon exemple de cette langue. (Votre enfant a déjà beaucoup l'occasion d'entendre parler l'anglais et de l'utiliser à l'extérieur de chez lui.) .

Mon enfant mélange les deux langues. Qu'est-ce que je dois faire ?

Ceci est très courant quand un enfant apprend deux langues en même temps. Votre enfant commencera progressivement à faire la différence entre les deux langues. L'âge et la vitesse à laquelle il le fera dépendent de chaque enfant. Si vous êtes inquiet, parlez-en au professeur EAL.

Dois-je essayer de garder les deux langues séparées, par exemple la langue maternelle à la maison et l'anglais à l'extérieur ?

Dans les étapes initiales de l'apprentissage d'une deuxième langue, il est conseillé de garder les deux langues séparées. Il vous sera peut être difficile de garder des limites pour chaque langue mais cela aidera votre enfant à développer les deux langues sans les confondre. Demandez des idées à votre professeur EAL.

Qu'est-ce que je peux faire quand mon enfant refuse de parler sa langue maternelle ?

Il est normal pour les enfants, et surtout les adolescents, de vouloir ne parler qu'en anglais car ils ne veulent pas être différents de leurs amis. Ce refus de la langue maternelle ne dure quelquefois que peu de temps. Il n'est pas conseillé de forcer votre enfant à utiliser une langue particulière.

Que signifie 'être bilingue' ?

De nombreux enfants dans le monde grandissent en parlant plus d'une langue. Nous utilisons le terme 'bilingue' pour une personne qui utilise plus d'une langue dans sa vie de tous les jours. Cela ne veut pas dire que cette personne a des compétences égales dans chaque langue.

Y-a-t-il des avantages à être bilingue ?

Culture

Parler plus d'une langue signifie que vous ressentez plus d'un monde : des façons différentes de penser, des idées et des croyances différentes. La langue maternelle est très importante pour transmettre ses valeurs et ses traditions et pour maintenir l'identité culturelle.

Famille

La langue maternelle est celle que l'enfant apprend en premier habituellement, donc elle a une valeur spéciale et est la plus naturelle pour exprimer ses émotions. La langue maternelle est aussi importante pour maintenir des rapports avec la famille et les amis.

Le pouvoir rationnel

Apprendre et utiliser plus d'une langue peut améliorer la pensée créative, la résolution de problèmes et l'expression.

Langage

Le bilinguisme crée une meilleure compréhension de la façon dont le langage opère et peut rendre l'apprentissage d'autres langues plus faciles.

Le marché de l'emploi

De nombreux emplois et patrons ont besoin de personnes qui peuvent parler, lire et écrire une deuxième langue.